

用兒童純真的語言， 表現兒童原始而直接的心聲

屬於孩子的童詩童謠創作坊

文／蔡佩玲 展示教育組 攝影／蔡佩玲、張榮顯、陳威翰

兒童文學書房十歲了，台文館舉辦五大慶祝活動，首先登場的「童詩・童謠創作坊」邀請布農詩人沙力浪、兒童文學作家王金選、吳秀媛老師、詩人林煥彰老師分享兒童母語歌謠及童詩，每堂課最後的詩歌創作時段，小朋友大顯身手，創作出一首首充滿童心的作品，更是讓人驚豔不已。

兒歌是孩子們的詩。從孩子們的心性、生活、童話世界意象、遊戲情趣，以及兒童語言的感受出發，比起成人的山歌、民謠，更要顯得句式自由、結構奇變、比興特多、聲韻活潑、情趣深厚、意境清新、言語平白、順口成章，隨意唱來其旨趣、結構的發展，常多出人意表。兒歌所涉及的事物，宇宙人生，鉅細無遺。辭章千變萬化，而不雜亂，它只是充分顯示了孩子們的生命成長的活力，從嬰兒而直到少年——心靈的嬉遊。

——朱介凡，純文學版《中國兒歌》

2004年，兒童文學書房誕生於國立台灣文學館，2014年，這小巧溫馨的空間十歲了，十年有成的我們，陪伴著小小讀者們成長，一同感受文學的溫度，進入文學的世界，在不斷的嘗試過程中，努力著墨著童心，體會孩童的感受，融入兒童的世界中。

「童詩・童謠創作坊」為書房十週年系列活動中的一個主題，我們以文學中的「詩」及「歌謠」為題，帶領孩童將那咬文嚼字的童言童語化作動人詩句，吟唱台灣人的歌謠，以台灣在地的母語讓孩子更親近土地。文學，總是帶給人抽象、深奧、遙不可及，缺乏切實的生命存在，讓人覺得難以感知、不可親近，這些對文學的刻板印象是館方在

教育推廣的推動上的一大挑戰，我們幾經揣摩、腦力激盪下，嘗試以不同方式將文學的元素轉化、組合，散播文學的種籽，用文學滋養孩子的心靈，讓孩子耳濡目染，進而願意親近文學，更期待在這樣的小小閱讀空間中孕育出新一代的作家。

童詩童謠的布農世界

此次活動我們邀請了多位兒童文學的專家學者或工作者一同進行，首場4月12日由布農族詩人沙力浪、達戛斯菲芝萊藍帶來「寫出布農的詩・唱出布農的童謠」，一同認識原民文化，聆聽不同族群的聲音，透過布農族傳統民間故事，布農八部合音等傳統習俗文化，帶入童詩及童謠，藉由歌聲學習認



一同唱頌布農歌謠，感受多元文化魅力。



沙力浪老師帶領孩童進入布農美麗的傳說世界。

識詩詞背後的故事及所要傳達的意涵。

傳統布農歌謠〈Pais ka laupaku（勉勵勤奮歌）〉「Pais ka laupaku O-i-hi, Mal ma na nu O-i-hi, Mus kun kata O-i-hi, Kahu zas kata O-i-hi」，告訴我們從現在起，要努力上進，讓我們用歌聲互相勉勵；布農童詩〈Hanivalval（彩虹）〉「hanivalval hai（彩虹） mintuvali tu hinudanan a dihanin（在下過雨後的天空下曬太陽） adu mahtu a kasu masnava inak tu tina（可不可以請你教教我的母親） matindun maszang isu tu ulus tan（編織像你一樣的衣裳） asa saikin maszang su tu manauaz（我要像你一樣美麗）」，布農美麗的傳說故事背後是要讓我們有所警惕，切勿因忌妒而去偷東西；〈Aiza tasa qaluua（有一隻螞蟥）〉「Aiza tasa qaluua（有一隻螞蟥） Ansaqan bainu（扛豆子） Nitu maqtu ansaqan（不能扛） Luqa tin qailin（只有跌倒）」，詩中意涵為：一個小朋友是一隻小螞蟥，集合眾多小螞蟥，眾志成城，匯聚成一股強大保護布農文化的力量，世世代代傳承下去。兒歌簡單的文字背後，其實有著更大的文化意涵及故事，透過吟唱讓孩童深深牢記並增長智識，學習多元的台灣文化。

台語囡仔歌真趣味

第二場4月26日由兒童文學作家王金選老師帶來「台語囡仔歌創作」。老師講到：台語很有趣、很好玩，用的地方也很多，與遊戲、生活結合，台語兒歌是充滿生活力及創意的，利用聯想式進行創作，注重聲母、韻母及聲調。台語有八種聲調，「衫短褲闊，人矮鼻直」的聲調變化就是台語的發聲，聲音找到一個名詞就會有意義了，從一句話變成一段句子，進而變成一整首兒歌。

兒歌句數不宜多，例如給3歲的孩童3句，4歲4句，以此類推，並依年紀及內容深淺程度，使用淺白、活潑、生動、親切、自然的語言，生活上可運用得上的，加上一點押韻字，3個字、5個字或7個字的變化，也符合音樂聲調。兒歌須要有押韻、節奏感及趣味性，並能引起兒童更多的疑問或好奇，在主題情節上要運用聲音、形狀、特性來聯想。

兒歌唸起來好玩，兒歌背後更有要傳達的涵意，王金選老師創作的兒歌〈大水牛〉，「大水牛，講話大大聲，抵人疼疼疼，白翎鷺，攏不驚，爬起伊的腳脊背。」就有一種互助互惠的情操在裡面。

兒歌是一種語言的學習，是一種語言的器材，是啟發孩子智慧及歡笑的一把鑰匙，兒歌的好處非



小朋友與王金選老師共同發表課堂上創作的台語囡仔歌。



吳秀媛老師引導小朋友寫下送給媽媽的童詩。

常多，能加強祖孫間的對話和親子間的溝通，並促進感情。

兒歌是一種知識的引導，也有人說兒歌是一種知識的跳板，小常識累積多了會變成一種知識，知識累積多了會變成一種智慧，智慧累積多了會變成一種創意，可以讓我們的生活更有趣。

活動中藉由老師分享其創作經驗、一同唸唱其創作兒歌、認識兒歌的美好及寫作方式，引導孩童現場創作。其中一首一年級孩童的作品「一隻貓仔俏冊包，行到街仔買肉包，無細膩跋一倒，食無肉包，轉去個家」，其聲調、押韻皆到位，讓人讚嘆不已。原來創作就是源自於生活當中很多的觀察，多看看他人的作品，吸收許多作家及創作者的觀念，說不定有一天也能成為小小作家。

共下來哈客

第三場5月10日由吳秀媛老師帶來「客家童詩創作及童謠」，從客家兒童詩歌認識客家文化。原來詩與歌謠不同，詩不用押韻，歌是要押韻的。現場聆聽多首客家歌曲，朗讀客家童詩，賞析其內容意涵、認識童詩童謠的結構概念、熟悉各區客語：四縣、海

陸、大埔、饒平、詔安的講法及客語的寫法。

自古以來中文詩歌當中有許多描述月亮的作品，而在客家童謠當中最常出現的主題之一，恰巧也是月亮。

〈月光華華〉

月光華華，細妹煮茶；
阿哥兜凳，人客食茶；
滿姑洗身，跌忒手巾；
麼人拈著，細嫂拈著；

吳老師提到，「兒童詩係活潑生趣有內涵，親切、昇人感動。」當場分享小朋友、大人的客家童詩創作，和圖象詩。

大人創作畀細人仔个詩：

〈細貓仔〉／吳秀媛

細貓仔，細貓仔，得人惜！
看到狗仔耳赤赤，
打老鼠，蓋毋壁，
嚇老鼠，自家走最遽！

講佢像老虎，
實在無影又無跡！

小朋友創作畀細人仔个詩：

〈電話〉／古偉志
一條線、連千里，
連過來、連過去，
東西南北傳消息；
鈴鈴、鈴鈴鈴，電話一響緊拿起；
喂喂喂、喂喂喂，一个細賴仔尋阿姊。

吳老師認為，「寫童詩只要單一主題就好，不要寫很多方向的内容。詩是分行寫的文章，寫童詩要分行，要有想像力。要擬人化，將有生命的事物當作人一樣描述，用抒情的語調表達作者的感情。句型要有長有短有變化，寫出像會唱歌會跳舞的歌。」

我手寫我口就是最棒的作品，多認識一種文字就是多認識一種文化，活動適逢母親節前一日，最後大家共同來寫詩，「吾姆恁仔細，替佢煮菜又煮米，等佢長大个央時，佢定著照顧恁」、「快樂的媽媽，天天笑咪咪。辛苦的媽媽，每天煮飯菜。漂亮的媽媽，每天化妝化的很美麗」，在場的小朋友寫下心中句句感謝，送給最親愛的母親，祝福母親節快樂。

一同玩文字，作伙來寫詩

第四場5月17日由林煥彰老師帶來「寫詩，從玩文字開始」，教孩童文字怎麼玩？如何把它當成玩具來玩？如何找感覺，找關係？寫詩，把文字搬來搬去；寫文字詩，就是玩寫詩。一個字、一行也可成為詩。將文字拆解，也可成為一首詩。

〈品〉／林煥彰
品有三口，
你一個，他一個，
我也有一個。

口，用來吃東西；
你吃出一種味道，
他吃出一種味道，
我也吃出一種味道。

很多人吃東西，細細咀嚼，
慢慢吃，就是在用心品嚐；
有人慢慢喝茶，叫品茗
有人慢慢吃東西，叫品味
有人慢慢閱讀，叫品讀……

林老師指出，寫詩要根據每一個人自己的體會去想、怎樣是有趣、有意義、可以跟別人分享，這樣才好玩。有意義的，跟別人不一樣的，那個想法就值得寫出來，平常不斷地去自我練習、轉化、聯想，懂得去學習，懂得去認識我們周遭的事物，聽



小朋友與林煥彰老師一同發表詩作。



孩童動筆寫下心中的想法及想像，將文字化作一篇篇充滿童心的童詩及童謠。

人家說的，我們自己想的，通通累積放在腦海裡，當要用時，自然會碰撞出很多火花和點子。詩是感覺，是好的感覺，美的感覺，創意的感覺，一種心的呈現，詩即是創意並具有想像力，平常試著將想法、感覺以詩的形式寫下，並賦予它意義，讓文字成為你生活中的玩具。

小朋友的詩歌分享時間

透過每位老師教導的詩歌寫作方式，讓小朋友對於兒童詩歌有了更深入的了解，而每場活動的最後安排了現場創作時間，讓每位小朋友將上課吸收的知識，馬上應用，充滿童心的作品也相當讓人感到驚豔，用詞及韻腳都使用得相當好，現場發現了好幾位台灣未來小作家。孩子於課堂的作品也將在整理後展示於兒童文學書房，將成果分享給其他的孩子們。

兒童詩歌能擴大兒童的生活經驗，並增進兒童的智識。兒童詩歌的題材包羅萬象，絕大多數為貼近一般生活的情景、習慣、民俗節慶、自然景觀等等充滿想像的情節，藉由唸唱進而從中得知其中有趣的故事，並滿足兒童的好奇心理。

兒童就是天生的詩人，讓兒童自由表達，享受創作的快樂，吸收珍貴的經驗，透過童詩及童謠認識其背後所表達的故事、意涵，以引導啟發孩子的智慧。

多認識一種語言可擴大人際關係，自己生長土地上的母語尤為重要，讓我們一同傳承台灣本土文化，讓孩童從小培養寫作，讓台灣文化透過一字一句永流傳。✎



小小作家們的創作。